

013

Winter  
Hiver  
Inverno  
Winter 2020

"Ein Tag ohne Clavier ist ein verlorener Tag"  
"un jour sans Clavier est un jour perdu"  
"Un giorno senza tastiera è un giorno sprecato"  
"A day without a keyboard is a waste day"  
*Inspiration from Chaplin*

Société Suisse du Clavicorde – SSC  
Schweizerische Clavichord Gesellschaft – SCG  
Società Svizzera del Clavicordo – SSC  
Swiss Clavichord Society – SCS

# TANGENTE

---



Ciacona in f — Johann Pachelbel (1653-1706)  
Titelseiten aus der Handschrift  
Königliche Bibliothek von Belgien / Brüssel (Ms.II 3811)

## aus dem Vorstand

Liebe Mitglieder,  
Liebe Clavichord-Begeisterte,

Das Jahr 2020 stand in vielerlei Hinsicht unter besonderen Vorzeichen!

Aufgrund der COVID – Situation musste leider die geplante Frühlingsversammlung in Genf abgesagt werden.  
Herzlichen Dank an alle, welche versucht haben in der Umgebung des Museums ein attraktives Rahmenprogramm auf die Beine zu stellen, insbesondere Norberto Brogini und wahrscheinlich auch Pierre Goy!

Mit viel Engagement haben sich Pierre Cosandey, Michel Bignens, Samuel Cosandey und Adrien Pièce darum bemüht in Zusammenarbeit mit der Musikschule in Aigle und Umgebung den Herbstanlass zu organisieren.  
Alles, was eine attraktive, an mehrere Generation Musiker orientierte Tagung beinhalteten muss, war organisiert, die Schutzkonzepte vorbereitet und von den zuständigen Behörden gutgeheissen, doch leider...

Das Komitee musste aufgrund der sich verschärfenden COVID – Situation auch diesen Event kurzfristig absagen. Doch, wie heisst es jeweils so schön: aufgeschoben ist nicht aufgehoben!  
Pierre hat mit der Musikschule in Aigle bereits einen neuen Termin gesucht. Unser vorbereiteter Herbstanlass ist nun als Frühlingsanlass 2021, am 17. April, in Aigle vorgesehen.

Ebenso werden wir eine umfassende Umfrage an den Grossteil der Tasteninstrumenten-Lehrer starten. Ein beiliegendes, nicht zwingendes Anmeldeformular soll uns möglichst früh informieren, wer daran interessiert ist.

Wir freuen uns alle auf die unbeschwernten Zeiten, welche mit Sicherheit kommen werden.

➤ Auf der Website der SCG orientieren wir Sie über die weiteren Schritte.

## des info's du Comité

Chers membres,  
chers Amis du Clavicorde

L'année 2020 est une année bien particulière !

En raison de la situation du COVID, la réunion de printemps prévue à Genève a dû être annulée.  
Un grand merci à tous ceux qui ont tenté de mettre en place un programme de soutien attractif à proximité du musée, surtout Norberto Brogini et probablement aussi Pierre Goy !

Pierre Cosandey, Michel Bignens, Samuel Cosandey et Adrien Pièce ont travaillé dur pour organiser la Rencontre d'Automne en collaboration avec l'école de musique d'Aigle et des environs.  
Tout ce qui devait faire partie d'une conférence attrayante, orientée vers plusieurs générations de musiciens, a été organisé ; les concepts de protection ont été préparés et approuvés par les autorités responsables, mais malheureusement...

Malheureusement, la commission a dû annuler cet événement à court terme en raison de l'aggravation de la situation du COVID. Mais, comme dit : reporté n'est pas annulé !

Pierre a déjà cherché un nouveau rendez-vous avec l'école de musique d'Aigle. Notre Rendez-vous d'Automne déjà préparé peut maintenant être programmé comme Rendez-vous de Printemps 2021 le 17 avril, à Aigle.

Nous allons également lancer une enquête exhaustive auprès de la majorité des professeurs de clavier. Un formulaire d'inscription non contraignant est joint pour nous donner le plus tôt possible une idée des personnes intéressées.

Nous attendons tous avec impatience les temps insouciantes qui ne manqueront pas d'arriver.

➤ Sur le site du GCS nous vous informerons des prochaines étapes.

[www.clavichordgesellschaft.ch](http://www.clavichordgesellschaft.ch)

<p>➤ Haben Sie Fragen oder Vorschläge, Sie erreichen uns auf:</p> <p style="text-align: center;"><a href="mailto:info@clavichordgesellschaft.ch">info@clavichordgesellschaft.ch</a></p>	<p>➤ Si vous avez des questions ou des suggestions, vous pouvez nous contacter à l'adresse suivante</p>
<p>Für den Rest des Jahres und Festtage wünschen wir Ihnen viele besinnliche Musik-Stunden, bleiben Sie gesund, und fürs Jahr 2021 alles Gute.</p> <p style="text-align: right;">Ihr Vorstand</p>	<p>Pour le reste de l'année et les vacances, nous vous souhaitons de nombreuses heures de de musique, de rester en bonne santé et tout le meilleur pour 2021.</p> <p style="text-align: right;">Votre comité</p>

<h2 style="color: #00AEEF;">Rückblick / Ausblick</h2>	<h2 style="color: #00AEEF;">Revue / Perspectives</h2>
<p>Nicht nur der geplante Anlass in Genf ist ein Opfer der Corona Situation geworden, auch viele Konzerte oder Anlässe rund um's Clavichord mussten leider abgesagt werden.</p> <p>Unser Mitglied Theo Diehl hat einen interessanten Vorschlag gemacht. Trotz der eingeschränkten Möglichkeiten wollen wir versuchen, dem Clavichord Gehör zu verschaffen!</p> <p>Die Möglichkeiten werden aktuell von einer kleinen Gruppe diskutiert und ausprobiert. Sobald wir ein brauchbares Resultat haben, informieren wir Sie auf «allen Kanälen» 😊</p> <p>In welcher Form und in welchem Umfang wir das nächste Zusammentreffen organisieren können, hängt ausschliesslich von den sanitären Umständen ab. Ganz nach der Devise: safety first!</p>	<p>Non seulement l'événement prévu à Genève a été victime de la situation de Corona, mais de nombreux concerts ou événements autour du clavicorde ont dû être annulés.</p> <p>Notre membre Theo Diehl a fait une suggestion intéressante. Malgré les possibilités limitées, nous voulons essayer de faire entendre le clavicorde !</p> <p>Les possibilités sont actuellement discutées et testées par un petit groupe. Dès que nous aurons un résultat utile, nous vous informerons sur "tous les canaux" 😊</p> <p>La forme et l'étendue de l'organisation de la prochaine réunion dépendent uniquement des circonstances sanitaires. Fidèle à la devise : la sécurité avant tout !</p>

<h2 style="color: #00AEEF; text-decoration: underline;">Rezensionen</h2>	
<p><b>Aus dem Newsletter der Boston Clavichordgesellschaft.</b></p> <p>Ich schätze, nur wenig Mitglieder wissen, dass die SCG einen Newsletter Austausch mit der Boston Clavichord Society betreibt. Der Titel des Newsletters der BCS „Tangents“, ist zufällig identisch mit unserer „Tangente“. In der Herbstaussgabe gibt es interessantes zu lesen. Eine Buchrezension könnte für unserer französisch sprechenden Mitglieder von</p>	<p><b>Extrait du bulletin d'information de la Boston Clavichord Society.</b></p> <p>Je suppose que peu de membres savent que la SCG a un échange de lettres d'information avec la Boston Clavichord Society. Le titre du bulletin d'information de la BCS, "Tangents", se trouve être identique à notre "Tangente". Il y a des choses intéressantes à lire dans le numéro d'automne. Une critique de livre pourrait être d'un intérêt</p>

<p>besonderem Interesse sein. Es geht nämlich um Beiträge zu einem Symposium über das Clavichord, welches wegen Covid-19 nicht stattgefunden hat. Die Beiträge sind nun als Buch erschienen. Dieses erste Buch in französischer Sprache soll dem Clavichord gewidmet sein. Die Beiträge sind von u. anderem Koen Vermeij, Joris Potvlieghe, Émile Jobin, Étienne Baillot und Stéphane Treilhou verfasst worden.</p> <p>Das Buch heisst "Le Clavichorde", wird vom Herausgeber „Clavecin en France“ vertrieben und ist erhältlich unter:</p> <p><a href="https://www.clavecin-en-france.org/">https://www.clavecin-en-france.org/</a></p>	<p>particulier pour nos membres francophones. Il s'agit de contributions à un symposium sur le clavicorde, qui n'a pas eu lieu à cause de Covid-19.</p> <p>Toutefois, les contributions ont maintenant été publiées sous forme de livre. Ce premier livre en langue française devrait être consacré au clavicorde. Les contributions ont été rédigées par Koen Vermeij, Joris Potvlieghe, Émile Jobin, Étienne Baillot et Stéphane Treilhou.</p> <p>Le livre s'appelle "Le Clavicorde", il est distribué par l'éditeur "Clavecin en France" et est disponible à l'adresse :</p>
<p>Allan Winkler, ein Instrumentenbauer in der Nähe von Boston, hat einen Artikel verfasst, in dem er zwei Clavichorde von Johann Christoph Georg Schiedmayer vergleicht.</p> <p>Dann gibt es einen Nachruf zu einer Pionierin des Clavichords im 20. Jahrhundert ,nämlich Joan Benson, welche im Alter von 94 Jahre im Januar gestorben ist. Sie hat ihr erstes Clavichord Rezital 1963 am Carmel Bach Festival gegeben, ihre erste Schallplatten-Aufnahme ist 1962 erschienen. 2014 erschien ihr Buch mit dem Titel „Clavichord for Beginners“. Mit dabei CD-Aufnahmen und eine DVD-Besprechung.</p> <p>„Handel's Attick“ ist eine Besprechung eines Rezitals vom englischen Clavichordisten Julien Perkins, der in Wellesley, MA, gespielt hat. Dazu auch eine weitere Rezension eines Rezitals von Frances Fitch, welche in der Vergangenheit in der Fakultät der Schola Cantorum in Basel mitgewirkt hat. Wer die Artikel lesen möchte findet die aktuelle Ausgabe von „Tangents“ auf:</p> <p>Paul Simmonds, Zofingen</p>	<p>Allan Winkler, un facteur d'instruments près de Boston, a écrit un article comparant deux clavicordes de Johann Christoph Georg Schiedmayer.</p> <p>Il y a aussi la nécrologie d'une pionnière du clavicorde du XXe siècle, Joan Benson, qui est décédée en janvier à l'âge de 94 ans. Elle donne son premier récital de clavicorde au Festival Carmel Bach en 1963, et son premier enregistrement sort en 1962. En 2014, elle a publié un livre intitulé "Clavichord pour débutants". Il comprend des enregistrements sur CD et une revue sur DVD avec elle.</p> <p>"Handel's Attick" est un compte-rendu d'un récital du clavicordiste anglais Julien Perkins, qui a joué à Wellesley, MA. Il comprend également un compte-rendu d'un récital de Frances Fitch, qui était autrefois membre de la faculté de la Schola Cantorum de Bâle. Si vous souhaitez lire les articles, le numéro actuel de "Tangents" peut être consulté à l'adresse suivante :</p> <p>Paul Simmonds, Zofingen</p>

## Hinweise / Notices

<h3>Konzerte</h3>	<h3>Concerts</h3>
<p>Leider müssen aufgrund der aktuellen Situation alle Konzerte abgesagt werden oder finden in kleinstem Rahmen statt.</p>	<p>Malheureusement, en raison de la situation actuelle, tous les concerts doivent être annulés ou auront lieu à très petite échelle.</p>

<h2 style="color: #00AEEF;">Würdigung</h2>	<h2 style="color: #00AEEF;">Appréciation</h2>
<p>Im Jahr 1985, verstarb der Instrumentenbauer Martin Scholz in Basel. In der nächsten Tangente erfahren Sie mehr zum Leben dieser Persönlichkeit.</p>	<p>En 1985, il y a exactement 35 ans, le facteur d'instruments Martin Scholz est mort à Bâle. Dans la prochaine Tangente, vous en apprendrez davantage sur la vie de cette personnalité.</p>

<h2 style="color: #00AEEF;">Publikationen</h2>	<h2 style="color: #00AEEF;">Publications</h2>
<p><b>Das Silbermannarchiv in der SLUB Dresden</b></p> <p>Auch wenn der folgende Hinweis nur indirekt einen Bezug zum Clavichord hat, finden sich einige spannende Informationen zu der Familie Silbermann. Stammen doch einige bemerkenswerte Instrumente aus der Werkstatt von Gottfried Silbermann.</p> <p style="text-align: center;"><a href="http://www.museum-markneukirchen.de/tasten.htm">http://www.museum-markneukirchen.de/tasten.htm</a></p> <p>ZITAT MDR Kultur: «Es sind Unmengen an Forschungsdaten in Form von Orgel-Beschreibungen und -Zeichnungen, aber auch Notizen über persönliche Anekdoten, die Johann Andreas Silbermann zwischen den 1720er- und 1780er-Jahren zusammengetragen hat. Dieses "Silbermann-Archiv" hat nun die Sächsische Landesbibliothek- Staats- und Universitätsbibliothek Dresden (SLUB) erworben. Es handelt sich um zentrale Handschriften des Orgelbauers Johann Andreas Silbermann, dem Neffen von Gottfried Silbermann, der den Orgelbau in Mitteldeutschland entscheidend geprägt hat.»</p> <p><a href="https://www.slub-dresden.de/sammlungen/musik/musik-spezialthemen/das-silbermann-archiv/">https://www.slub-dresden.de/sammlungen/musik/musik-spezialthemen/das-silbermann-archiv/</a> <a href="https://digital.slub-dresden.de/kollektionssuche/">https://digital.slub-dresden.de/kollektionssuche/</a></p>	<p><b>Les archives Silbermann à la SLUB de Dresde</b></p> <p>Même si la référence suivante n'est qu'indirectement liée au clavicorde, il existe des informations passionnantes sur la famille Silbermann. Certains instruments remarquables proviennent de l'atelier de Gottfried Silbermann.</p> <p>Citation de MDR Kultur : "Il existe une grande quantité de données de recherche sous forme de descriptions d'orgues et de dessins, mais aussi de notes sur des anecdotes personnelles, que Johann Andreas Silbermann a compilées entre les années 1720 et 1780. Ces "archives Silbermann" ont été acquises par la Bibliothèque nationale et universitaire de Saxe à Dresde (SLUB). Il s'agit de manuscrits centraux du facteur d'orgues Johann Andreas Silbermann, neveu de Gottfried Silbermann, qui a eu une influence décisive sur la facture d'orgues en Allemagne centrale".</p> <p style="text-align: right;">Jörg Gobel</p>

*Auf dem NET gelesen (in französischer Sprache)*

## **Das Paradoxon des Clavichords und Bachs Tastentechnik**

### Zusammenfassung

Das Spielen des Clavichords erfordert eine paradoxe Kontrolle: Die Taste muss schnell genug abgesenkt werden, um einen ausreichend lauten Ton zu erzeugen, aber es muss auch darauf geachtet werden, die Intonation richtig zu halten, d.h. die Saite nicht zu stark zu bewegen. Historische Quellen zum Clavichordspiel im Umkreis von Johann Sebastian Bach beschreiben eine Spieltechnik ("Tirer" oder "Schnellen"), die für die gleichzeitige Kontrolle von Geschwindigkeit und Tiefe des Anschlags besonders geeignet erscheint. Nach einer theoretischen Studie, die den Zusammenhang zwischen Tastenbewegung, Klangintensität und Intonation herstellt, misst eine experimentelle Studie diese Größen für einen "Push"-, einen vertikalen und einen "Pull"-Anschlag, wobei die Fingerspitze zur Handinnenseite zurückgezogen wird. Die Ergebnisse zeigen, dass die von der spezifischen Mechanik des Clavichords geforderte paradoxe Steuerung durch die in historischen Quellen beschriebene Geste (eine kreisförmige Rückzugsbewegung der Fingerkuppe) vorteilhaft erreicht wird.

*Leggi sul WEB*

## **Il paradosso del Clavicordo e della tecnica della tastiera di Bach**

### Abstract

Suonare il clavicordo richiede un controllo paradossale: la tastiera deve essere abbassata abbastanza velocemente da produrre un suono sufficientemente forte, ma bisogna anche fare attenzione a mantenere l'intonazione corretta, cioè a non muovere troppo la corda. Le fonti storiche sull'esecuzione del clavicordo nella cerchia di Johann Sebastian Bach descrivono una tecnica a tastiera ("tirer" o "Schnellen") che sembra particolarmente adatta al controllo simultaneo della velocità e della profondità di tocco. Dopo uno studio teorico che stabilisce la relazione tra il movimento dei tasti, l'intensità sonora e l'intonazione, uno studio sperimentale misura queste quantità per una "spinta", verticale e una "trazione", con la punta del dito ritirata verso l'interno della mano. I risultati indicano che il paradossale controllo richiesto dalla specifica meccanica del clavicordo è

*Lu sur le Web*

## **Le paradoxe du clavicorde et la technique de Bach au clavier**

### Résumé

Le jeu du clavicorde demande un contrôle paradoxal : il faut abaisser la touche suffisamment vite pour produire un son suffisamment fort, mais aussi veiller à garder la justesse d'intonation, c'est-à-dire ne pas trop déplacer la corde. Les sources historiques sur le jeu du clavicorde dans le cercle de Jean-Sébastien Bach décrivent une technique de clavier (« tire » ou « Schnellen ») qui semble particulièrement adaptée au contrôle simultané de la vitesse et de la profondeur du toucher. Après une étude théorique qui établit les rapports entre mouvement de la touche, intensité sonore et intonation, une étude expérimentale mesure ces quantités pour un toucher « poussé », vertical et un toucher « tiré », avec retrait du bout du doigt vers l'intérieur de la main. Les résultats indiquent que le contrôle paradoxal demandé par la mécanique spécifique du clavicorde est avantageusement réalisé par le geste décrit dans les sources historiques (un mouvement de retrait circulaire du bout du doigt).

*To read on the WEB*

## **The Paradox of the Clavichord and Bach's keyboard technique**

### Abstract

Playing the clavichord demands a paradoxical control: one should press the key fast enough, but without pushing the string up, in order to produce a sufficiently loud sound but also to maintain a correct intonation. Historical sources on keyboard technique in Johann Sebastian Bach's circle describe finger motions ("tire" or "Schnellen") that seem particularly suited to the simultaneous control of the speed and depth of touch. After a theoretical study that establishes the relationship between the movement of the key, sound intensity and intonation, an experimental study measures these quantities for a "pushed" or vertical touch and for a "pulled" touch, with a gliding motion of the fingertip towards the hand palm. The results indicate that the paradoxical control demanded by the specific mechanics of the clavichord is advantageously achieved by the gesture

<p>vantaggiosamente ottenuto con il gesto descritto nelle fonti storiche (un movimento circolare di ritiro della punta del dito).</p>	<p>described in historical sources (a circular withdrawal movement of the fingertip).</p>
<p><i>In der Zeitung <b>24heures</b> gelesen, 31.10.2020, Artikel von Matthieu Chenal</i></p> <p>Pierre Goy entdeckt den Touch von CPE Bach wieder. Der waadländer Spezialist für alte Tasteninstrumente bringt drei ungewöhnliche Instrumente zusammen, um Carl Philip Emmanuel Bach neues Leben einzuhauchen. Hervorragendes Box-Set bei Claves.</p> <p><i>«Diese Instrumente kompensieren den Mangel an Leistung durch Raffinesse, Farbvielfalt und Schnelligkeit der Veränderung. Sie machen es möglich zu singen.»</i> Pierre Goy, Pianofortist</p> <p>Lesen Sie den Artikel im WEB mit allen interessanten Illustrationen:</p>	<p><i>Lu dans <b>24heures</b> 24-heures, journal vaudois, 31.10.2020, article de Matthieu Chenal</i></p> <p>Pierre Goy redécouvre le toucher de CPE Bach Le spécialiste vaudois des claviers anciens réunit trois instruments insolites pour redonner vie à Carl Philip Emmanuel Bach. Superbe coffret chez Claves.</p> <p><i>« Ces instruments compensent le manque de puissance par le raffinement, la variété des couleurs et la vitesse des changements. Ils permettent de chanter. »</i> Pierre Goy, Pianofortist</p> <p>Lisez l'article sur le WEB avec tous les illustrations intéressantes</p>
<p><i>Lettura <b>24heures</b>, giornale valdese, 31.10.2020, articolo di Matthieu Chenal</i></p> <p>Pierre Goy riscopre il tocco di CPE Bach Lo specialista valdese delle tastiere antiche riunisce tre strumenti insoliti per dare nuova vita a Carl Philip Emmanuel Bach. Splendido cofanetto al Claves.</p> <p><i>« Questi strumenti compensano la mancanza di potenza con la raffinatezza, la varietà di colori e la velocità di cambiamento. Rendono possibile cantare »</i> Pierre Goy, Pianofortist</p> <p>Leggi l'articolo sul WEB con tutti illustrazione interessante:</p>	<p><i>Read on <b>24heures</b>, Waldensian newspaper, 31.10.2020, Article by Matthieu Chenal</i></p> <p>Pierre Goy rediscovers the touch of CPE Bach The Waldensian specialist of antique keyboards brings together three unusual instruments to bring Carl Philip Emmanuel Bach back to life. Superb box set at Claves.</p> <p><i>« These instruments make up for the lack of power with refinement, colour variety and speed of change. They make it possible to sing. »</i> Pierre Goy, Pianofortist</p> <p>Read the article on the WEB with all interesting illustrations:</p>
<p>réf. Disques : LC3369, Claves</p>	
<p>Wir wünschen den Lesern viel Vergnügen.</p> <p>Buon divertimento ai lettori !</p>	<p>Nous souhaitons aux lecteurs intéressés beaucoup de plaisir</p> <p>We wish the readers much enjoyment.</p>

<h2>die TANGENTE in gedruckter Form</h2>	<h2>la TANGENTE en version imprimée</h2>
<p>Die Produktionskosten der TANGENTE (ca. 250.- pro Ausgabe / ca. 500.- pro Jahr) belasten die Rechnung der SCG in der Grössenordnung von 10 Jahres-Mitglieder-Beiträgen (!), Mittel, die wir lieber zur Unterstützung von Veranstaltungen der Clavichord Gesellschaft zur Verfügung hätten.</p> <p>Der Vorstand hat deshalb beschlossen, dass die TANGENTE in gedruckter Form zukünftig nur noch den Mitgliedern postisch zugesendet werden soll, die keine E-Mail-Adresse haben und ebenso den Mitgliedern, die dies ausdrücklich wünschen.</p> <p>Wir bitten die Mitglieder, welche die TANGENTE per Mail erhalten, aber auch gedruckt möchten, dies Ambrosius Pfaff zu melden</p> <p style="text-align: right;">&gt; <a href="mailto:pfaff@cembalobau.ch">pfaff@cembalobau.ch</a></p>	<p>Les coûts de production de TANGENTE (env. 250,- par numéro / env. 500,- par an) présentent sur le compte de la SSC de l'ordre de 10 ans de cotisation (!), que nous préférons avoir à notre disposition pour le financement des événements de la Société du Clavicorde.</p> <p>Le comité a donc décidé qu'à l'avenir, la TANGENTE en version imprimée ne sera envoyée par courrier postal qu'aux membres qui n'ont pas d'adresse e-mail ainsi qu'aux membres qui souhaitent expressément la recevoir.</p> <p>Nous demandons aux membres qui reçoivent le TANGENTE par e-mail, mais qui souhaitent également le recevoir sous forme imprimée, de le signaler à Ambrosius Pfaff</p>

<h2>Beitrag 2021</h2>	<h2>Cotisation 2021</h2>
<p>Für die Einzahlung des Mitgliederbeitrages 2021 werden Sie im kommenden Frühjahr von uns die nötigen Unterlagen erhalten.</p>	<p>Pour le paiement de la cotisation 2021, vous recevrez les documents nécessaires de notre part au printemps prochain.</p>

		<p><b>Schweizerische Clavichord Gesellschaft SCG</b>  <b>Società Svizzera del Clavicordo SCC</b>  <b>Société Suisse du Clavicorde SCC</b>  <b>Swiss Clavichord Society SCS</b></p>
<b>IMPRESSUM</b>	Kontakt	<a href="mailto:info@clavichordgesellschaft.ch">info@clavichordgesellschaft.ch</a>
<b>Vorstand</b>	Website	<a href="http://www.clavichordgesellschaft.ch">www.clavichordgesellschaft.ch</a>
Michel Bignens	Webmaster	<a href="mailto:info@clavichordgesellschaft.ch">info@clavichordgesellschaft.ch</a>
Pierre Cosandey	Bankverbindung	Schweizerische Clavichord Gesellschaft CH-1700 Fribourg PC 40-15696-7   BIC POFICHBEXXX CH59 0900 0000 4001 5696 7
Theo Diehl	Redaktion	Jörg Gobel, Turbenweg 14, 3073 Gümliigen Webmaster <a href="mailto:info@clavichordgesellschaft.ch">info@clavichordgesellschaft.ch</a>
Jörg Gobel (Vorsitz)	Versand / Adressen	Ambrosius Pfaff <a href="mailto:pfaff@cembalobau.ch">pfaff@cembalobau.ch</a> Via Vallemaggia 75, 6600 Locarno
Ambrosius Pfaff	Bildmaterial	ohne speziellen Bildautoren-Vermerk befinden sich sämtliche Bildrechte in unserem Besitz
Paul Simmonds		